ACCA NEWS

December 2012

Happy Holidays and best wishes for the New Year!

祝您佳節愉快、新年如意！

澳華會訊

二零一二年十二月

Australian Chinese Community Association of NSW Inc.

澳洲新南威爾斯州澳華公會

ACCA NEWS
December 2012

澳華會訊
二零一二年
十二月

目錄

01 編輯隨筆
03 會長的話
04 致歉
05 總經理報告
06 州長主持西區中心開幕
08 澳華公會聖誕聯歡晚會
10 澳華公會中文學校
12 西、北區高齡組春季活動
13 感謝信
14 西區聖誕聯歡午宴
16 鳴謝

Content

From the Editor's Desk 01
President's Message 03
Apology 04
General Manager's Report 05
Premier Opens ACCA Western Centre 06
ACCA's Christmas Party 08
ACCA's Chinese Language School 10
A Spring Event for the Elderly 12
Letter of Appreciation 13
Western Centre Christmas Party 14
Acknowledgement 16

PUBLISHER
Australian Chinese Community Association of NSW Inc.
澳洲新南威爾斯州澳華公會
ABN 37 060 203 527

EDITORIAL
Editor: Daphne Lowe
Assistant Editor: Alex Liu
Editorial Assistants:
Erin Chew
Louisa Cheung
Bill Ho
Peter Wong
Betty Xing
Jin Cai
Lianne Wong
Lisa Cheung

GENERAL ENQUIRIES
Office Address:
2 Mary St,
Surry Hills NSW 2010
Postal Address:
PO Box K489,
Haymarket NSW 1240
Phone: +61 2 9281 1377
Fax: +61 2 9281 1603
Email: info@acca.org.au
Website: www.acca.org.au

The Editor invites articles, comments and suggestions.
編輯部歡迎各界人仕投稿及提供意見

Views expressed in the articles contained in ACCA News represent those of the writers.
澳華會訊內之所有文章僅代表作者個人意見

COPYRIGHT
All material appearing in this newsletter is copyright unless otherwise stated or it may rest with the provider of the supplied material.

Daphne Lowe
Editor
劉瑞馨 主編

From the Editor's Desk

Since it's founding in 1974 there have been many chapters in ACCA's history. Each president and the executive committees they lead are remembered for different reasons, be that positive or negative. In recent years there has been poor governance, legal action, turmoil and instability which has affected ACCA's good reputation built over many earlier years. Now in its 38th year, ACCA's 15th president, Allen Lee, was elected at the Annual General Meeting held on the 24th June 2012.

With a new president and executive committee in place we look forward to a new progressive chapter with the return of accountability, transparency and good governance. The new executive committee is substantially different from recent committees with a number of experienced members rejoining the team.

ACCA Executive Committee elected 24 June 2012

President	Allen Lee
Vice Presidents	Daphne Lowe
	Simon Chan
	Phoebe Alexander
Hon. Secretary	Peter Chan
Asst Secretary	Erin Chew
Hon. Treasurer	Maria Chan
Asst Treasurer	Felix Lam

Executives (in alphabetical order)

Kwok Hung Chan, Shirley Chan, Raymond Cheung, Miranda Budiman Ho, Bill Ho, Emily Huang, Mimi Kwok, Theresa Liang, Chiming Shea, Peter Wong, Maggie Wu, Peter Yee

Since ACCA's inception, ACCA News has been the main channel for keeping members and others in touch with ACCA's activities, events and services. When President Allen Lee recently said he would like to see the return of an ACCA newsletter, I offered to edit this issue after a break of over three years.

This issue contains a range of articles to inform members about what has been happening at ACCA in recent times, together with information on future activities and events. We welcome your contributions, comments and suggestions.

Best wishes to ACCA members and friends for a happy and restful holiday season and We look forward to the New Year, the Year of the Snake.

Acting President Daphne Lowe with Dr Charlie Teo AM and Dr Fiona Wood AM at the dinner hosted by Prime Minister Julia Gillard, to celebrate the 40th Anniversary of Diplomatic Relations with China.

代會長劉瑞馨與張志賢醫生及菲奧娜 • 伍德醫生在總理吉拉德舉行慶祝與中國建交的40週年的晚宴上。

編輯隨筆

自1974年成立以來，澳華公會已譜寫了它很多的歷史篇章。無論是正面或負面的影響，歷屆會長及執行委員們都有令人難以忘記的緣由。近年來的管理不善、官司訴訟、動盪不穩影響了澳華公會早年建立起的良好聲譽。今年是澳華公會建會第38年，第15任會長李尚超經由2012年6月24日之週年會員大會選出。

隨著新會長及執行委員的產生，我們期待在負責及透明化的良好管理機制下譜寫新的篇章。新的執行委員與之前相比大有不同，有數位經驗豐富的成員加入。

澳華公會2012年6月24日選出的執行委員：

會長	李尚超
副會長	劉瑞馨
	陳建青
	白菲比
義務秘書	陳桂昌
助理義務秘書	周文愛
義務司庫	陳善仁
助理義務司庫	藍菲立

執行委員（按字母順序排列）

陳國鏗、陳麗紅、張明、何婷美、何永安、謝霞女、郭嫣梅、梁穎、佘志明、王友國、吳美琪、余瑞麟。

自澳華公會成立以來，會訊是公會與會員和大眾的主要溝通渠道，使大家了解公會的活動和服務。當會長李尚超提出他想重新出版澳華會訊時，我答應在停刊三年後編輯本期會訊。

本期會訊包含一系列的文章，讓會員知道澳華公會的近期情況以及近期活動。歡迎您的投稿和批評指教。

祝澳華公會會員及朋友們有個愉快而安寧的假期，讓我們一起迎接蛇年的到來。

2012 Executive Committee members
2012執行委員

Allen Lee
President
李尚超 會長

President's Message

Dear Members,

I am pleased to write to you in this long-overdue newsletter. It is a great honour for me to be elected as your 15th President at the Annual General Meeting in June 2012.

From my past experience, for a number of years, as an executive committee member, I believe that good corporate governance is important in the effective and ethical use of funds from government, sponsors and donors. I also believe in team work. The current Executive Committee members are committed and passionate in serving ACCA with their skills and abilities.

There is much work to be done and seven subcommittees have been formed:

- Corporate Governance (Allen Lee, Chairperson)
- Audit, Risk and Compliance (Felix Lam, Chairperson)
- Service (Peter Chan, Chairperson)
- Membership and Activities (Maggie Wu, Chairperson)
- Events and Fundraising (Simon Chan, Chairperson)
- Communications and Public Relations (Erin Chew, Chairperson)
- Education (Phoebe Alexander & Bill Ho, Co-chairpersons)

These seven subcommittees cover most of roles and responsibilities of the Executive Committees. Every subcommittee has its own charter and they are all functioning very well.

We have re-introduced the newsletter "ACCA NEWS" as one of the communication and information sources for members. We will make sure newsletters will be issued regularly to keep members up-to-date on what is going on and issues affecting ACCA.

We look forward to seeing you at the ACCA Chinese New Year Banquet on Friday 15 February 2013 and other ACCA activities and events in future.

Finally, let me offer my heartfelt thanks to ACCA staff, Executive Committee members, Vice Presidents and Councillors for their unceasing support in achieving our goals.

會長的話

各位會員您好：

我很高興能在這期待已久的會訊中向各位致意。我非常榮幸能在今年六月的會員大會中當選為澳華公會第十五任會長。

以我多年的執委經驗，我的信念是良好的機構管治非常重要，以有效和道德地運用政府及各界資助的款項。我也相信團隊合作。本屆執行委員致力以其專業技能與能力竭誠服務澳華公會。

許多工作尚有待進行，已成立以下七個小組委員會:

- 機構管治小組委員會（主席李尚超）
- 審計、評險、順規小組委員會（主席藍菲立）
- 服務小組委員會（主席陳桂昌）
- 會員及活動小組委員會（主席吳美琪）
- 節目及籌款小組委員會（主席陳建青）
- 通訊及公關小組委員會（主席周文愛）
- 教育小組委員會（聯席主席白菲比、何永安）

此七個小組委員會涉及執行委員會大部分之職責。各小組委員會已制訂其章程，並運作良好。

我們亦將重新發行澳華會訊，作為與會員溝通的渠道之一。將確保定期出版會訊，使會員能隨時了解公會的最新動態及議題。

希望會員踴躍參加2013年2月15日星期五的澳華公會新年聯歡晚宴，及公會其他未來的活動。

最後我衷心感謝所有職員、執行委員、副會長及監察委員的持續支持，以達成公會的目標。

Apology

The following resolution was passed by the ACCA Executive Committee on the 22 September 2012:

That ACCA issue an apology to Daphne Lowe, Maggie Wu and Dr Anthony Pun for hurt, suffering and financial loss caused by the immediate past President Vincent Pang and certain Executive Committee members passing a resolution to expel them as members, based on an invalid petition organised by Rong Mu Dong in June 2010, on the condition that there is no legal liability to ACCA.

The apology is in relation to the Executive Committee under former president Vincent Pang calling a Special General Meeting to expel three ACCA members - two life members (Dr Anthony Pun and Ms Daphne Lowe) and an ordinary member (Ms Maggie Wu).

The case was heard in the Supreme Court and three (3) judgements were made by Justice Slattery in favour of the three plaintiffs (Lowe, Pun and Wu). *Daphne Lowe v Australian Chinese Community Association of NSW (2010) NSWSC 1071 (10 September 2010, 1 December 2010, 8 December 2010).* Costs were awarded against ACCA.

Dr Pun, Ms Lowe and Ms Wu have accepted this apology and have given written undertakings that there is no legal liability to ACCA.

Ms Lowe and Ms Wu were re-elected as executive committee members at the June 2012 AGM and serve under President Allen Lee. Ms Lowe is a vice president and Ms Wu is the chair of the Membership and Activities Subcommittee.

致歉

澳華公會執行委員會2012年9月22日通過以下決議：

澳華公會對劉瑞馨、吳美琪及潘瑞亮博士提出道歉，為其因前任會長彭世聰及某些執行委員，根據董榮木於2010年6月組織之無效聯署簽名通過決議撤逐其三人出會，所造成的傷害，痛苦和經濟損失，在澳華公會沒有任何法律責任的前提下。

此次道歉是關於前任會長彭世聰帶領下的執行委員會，試圖召開特別會員大會以開除三名澳華公會會員 - 兩名永久會員（潘瑞亮博士和劉瑞馨女士）及一名普通會員（吳美琪女士）。

該案件在高等法院審判，由法官Slattery做三次判決支持三位原告（劉、潘及吳）。*劉瑞馨訴新州澳華公會（2010）NSWSC 1071 （2010年9月10日，2010年12月1日，2010年12月8日）*。澳華公會被判需支付法律費用。

潘博士，劉女士及吳女士接受此道歉，並已提供書面承諾澳華公會沒有法律責任。

劉女士及吳女士於2012年6月週年會員大會再次當選為會長李尚超的領導下的執行委員。劉女士現擔任副會長，吳女士擔任會員及活動小組委員會主席。

Dr Pun, Ms Wu and Ms Lowe with ACCA President Allen Lee, Vice President Simon Chan and Hon Treasurer Maria Chan.
潘博士，吳女士及劉女士與會長李尚超，副會長陳建青以及義務司庫 陳善仁

General Manager's Report

Ted Seng
General Manager

As we approach a new year, it's an appropriate time for us to reflect on what we have accomplished in the last twelve months. It has been another very busy and successful year for ACCA. Our association has achieved some important goals this year – a new and very experienced Executive Committee was elected on 24th June; we were honoured by The Hon Barry O'Farrell, Premier of NSW when he officially opened our Western Centre at Parramatta on 8th November; Westpac and real estate agency PRDNationwide have joined InvoCare to become our major sponsors; financially ACCA continues to grow from strength to strength with the year ended 30 June 2012 producing a very satisfactory financial result and our Parramatta property that cost about $1.6m (including renovations) has only about $170,000 of mortgage remaining.

We regularly receive positive feedback and compliments regarding our services. To further improve our already highly regarded services, your Executive Committee is now developing a strategy to further expand and improve our services, in particular our Home and Community Care section.

A major task in progress is the transfer of incorporation from Fair Trading to ASIC. You may recall that at our last Annual General Meeting, members voted for your Executive Committee to proceed with the necessary steps to transfer our incorporation. This is not just very costly but a very time consuming and onerous task as we will have to consult solicitors, accountants, government funding agencies and others to ensure all areas are covered.

As General Manager I cannot express how pleased I am with all the achievements in the last 12 months and my thanks go to our Executive Committee and Councillors, volunteers, sponsors, members, and staff who have again contributed so much to make 2012 another memorable year.

The Hon Tanya Plibersek MP at ACCA HQ in Feb 2012
衛生部長普貝爾舍克女士訪問澳華公會

總經理報告

黃德勝 總經理

正當迎接新的一年，適時總結我們過去12個月的工作。對澳華公會來說這又是一個非常忙碌而成功的一年。公會今年完成一些重要的目標：經驗豐富的新執行委員會於6月24日當選；很榮幸由新州州長奧法拉先生正式主持Parramatta西區中心11月8日的開幕； 如同InvoCare ，西太平洋銀行和房地產仲介 PRD Nationwide現在也成為我們的主要贊助商；澳華公會財政持續表現優異，2012年6月30日截止的財務成績非常令人滿意。Parramatta的物業，原耗資約160萬元（包括裝修），至今只剩170,000的貸款。

我們經常收到關於服務的正面回應及讚揚。為了進一步提高服務質量，執行委員會正在擬訂計劃來擴大和完善我們的服務，尤其是我們的居家及社區護理服務部門。

目前正進行的一項主要任務是由公平交易局轉移公會的註冊至澳大利亞證券和投資委員會。您可能還記得，在我們的上次週年大會中，會員投票贊成由執行委員進行必須步驟來轉移公會的註冊。這是非常昂貴、耗時而且繁重的任務，因需諮詢律師、會計、政府資助機構及其他有關人士以確保面面俱到。

作為總經理，我難以形容我對過去一年成就的喜悅，感謝各位執行委員、監察委員、義工、贊助商、會員和員工再次的貢獻，使2012年成為另一個難忘的一年。

Premier Opens ACCA Western Centre

Erin Chew
Executive Committee Member

The ACCA Western Centre at 15 Hunter Street, Parramatta, was officially opened by the Hon. Barry O'Farrell MP, Premier of NSW, on 8 November, 2012. These premises were purchased in 2010 and replaced the previous centre in Granville. A plaque commemorating the official opening was unveiled by the Premier and ACCA President Allen Lee.

Vice President Simon Chan was MC and welcomed the VIP guests including: The Hon Barry O'Farrell, Premier of NSW; The Hon Walt Secord MLC, representing John Robertson MP, Leader of the Opposition; Ms Julie Owens, Federal Member for Parramatta; Dr Geoff Lee, State Member for Parramatta; Mr Mark Coure, State Member for Oatley; Mr Charles Casuscelli, State Member for Strathfield; and Councillor John Chedid, Lord Mayor of Parramatta City Council. The Hon John Dowd, ACCA's sole honorary life member was also in attendance.

After President Allen Lee delivered his welcome speech, Premier O'Farrell and the Hon. Walt Secord responded. Both speakers stated their appreciation for the contributions of Chinese in Australia as well as all the work ACCA has done for over three decades.

The occasion also saw Hon. Treasurer Maria Chan receiving a $15,000 cheque from new corporate sponsor Westpac. The plaque was then unveiled, photographs taken, followed by a tour of the centre and then lunch. Everyone then mingled and agreed that it was a successful opening.

州長主持西區中心開幕

周文愛 執行委員

澳華公會位於15 Hunter Street, Parramatta之新西區中心於2012年11月8日承蒙新州州長奧法拉先生正式開幕。該物業於2010年購買，取代之前的Granville中心。由州長和澳華公會會長李尚超正式為紀念牌匾揭幕。

副會長陳建青擔任司儀歡迎嘉賓：新州州長巴里•奧法拉；代表新州反對黨領袖約翰•羅伯遜出席的立法委員沃爾特•西科德；帕拉馬塔聯邦議員朱莉•歐文斯；帕拉馬塔省議員傑夫•李；奧特利省議員馬克•庫律先生；史卓菲省議員查理•卡瑟西理先生；及帕拉馬塔市長約翰•謝迪德。澳華公會唯一名譽永久會員約翰•多德先生也到場出席。

會長李尚超致歡迎詞後，州長奧法拉和立法委員西科德致辭回應。他們都對華人在澳洲的貢獻及澳華公會這三十多年的工作表示讚賞。

義務秘書陳善仁也收到澳華公會新企業贊助商西太平洋銀行$15,000的支票。在牌匾揭幕後，進行拍照、中心參觀和午餐。此後大家相互交流，並對此次開幕的成功表示肯定。

ACCA'S Christmas Party

Daphne Lowe
Acting President

A successful end of year function was held on the 27th November at the Surry Hills clubhouse. The main purpose of this Christmas party was to acknowledge and thank those politicians and government departments, sponsors, organisations and individuals who support and work with us.

VIP guests included Mr Mark Coure MP, Member for Oatley, representing the Premier Barry O'Farrell; Mr Guy Zangari, Member for Fairfield and Shadow Minister for Citizenship and Communities, representing the Leader of the Opposition Mr John Robertson MP; Councillor John Mant representing the Lord Mayor of Sydney Clover Moore; Burwood Deputy Mayor Ernest Wong and Parramatta Councillor John Hugh.

Vice President Simon Chan was the MC and Acting President Daphne Lowe welcomed the guests on behalf of the President and the Executive Committee. In her speech Ms Lowe said that she was pleased to advise that the new executive committee, elected in June 2012, led by President Allen Lee, is dedicated to good governance, and has a number of experienced members who have returned or joined the team to help rebuild ACCA back to a peak organisation.

'The demand for the type of services that ACCA provides is greater than ever as the number of Chinese speakers, especially Mandarin speakers and the aged, is increasing at a faster rate than the general population. This is reflected in the demand for our services, for example, the Community Aged Care Packages (CACP) waiting list has doubled in two years and two new Mandarin speaking Aged Day Care Centres were opened recently."

Ms Lowe thanked all those who support and work with ACCA, wished them the best for the holiday season and the New Year and looked forward to seeing them again at ACCA's Chinese New Year Banquet on the 15th February to welcome the Year of the Snake.

澳華公會聖誕聯歡晚會

劉瑞馨 代會長

本會於11月27日在Surry Hills會所舉行2012聖誕晚會，晚會主要目的是為答謝所有支持我們和我們共同一起工作的政界朋友、政府部門、贊助商、社團及個別人仕。

晚會主要嘉賓有：代表省長 Barry O' Farrell 出席的 Oatley 省議員 Mark Coure；代表反對黨領袖 John Robertson出席的公民及社區影子部長 Guy Zangari；代表雪梨市長 Clover Moore 出席的雪梨市議員 John Mant；Burwood 副市長王國忠；Parramatta市議員 John Hugh。

晚會由澳華公會副會長陳建青擔任司儀，代理會長劉瑞馨代表會長及執行委員會歡迎來賓。她在致詞中表示，澳華公會今年6月週年大會選出，由會長李尚超領導的新一屆執行委員會，將致力於良好機構管治，執委會中包括數位有豐富經驗的委員，回歸或新加入團隊以重新煥發澳華公會昔日光輝。

"由於華語人口的增加，特別是講普通話及老年人口的增長，相較一般人口更為快速，因此對澳華公會所提供的各類服務需求亦相應提高。這個情況明顯從等候社區護理(CACP)的名單中反映出來。例如目前等候服務的人數是二年前的雙倍。最近另開設了兩個國語高齡日間中心"

最後劉女士再次感謝所有來賓及支持澳華公會的團體及個別人仕，她並祝賀各位佳節愉快，並期待能再次於二月十五日慶祝蛇年的澳華公會新年聯歡晚宴上見到大家。

ACCA Chinese Language School

Phil Xu
Principal

At the end of 2011, the Federal Government proposed the concept of the 'Asian Century" preparing Australia to move towards the 'Asian Century". As a Chinese school, we look forward to the government's concrete measures to move towards this concept. An important and basic part of this development is to strengthen education in the Asian languages. This is very beneficial to the Chinese schools, with a number of them growing rapidly in recent years. Our school has 30 years of history and experience. We have a wealth of experience in educational management and a large number of experienced teachers. It is a great opportunity to further develop the school.

The classes of Mandarin Kindergarten and Mandarin Year 1 are becoming much larger, with groups of up to 30 students. As the number of available classrooms is limited, students had to be put on waiting lists. In order to maintain a high level of teaching in these larger classes, a teacher's assistant has been provided. These measures have proved to be effective.

In late 2011, ACCA successfully applied for and obtained annual funding from the New South Wales Government. We also successfully applied for funding from the Bendigo Bank. This will help to improve the quality of education provided by the school.

During the 2012 Spring Festival, the teacher and students of our 'Parent & Kid Class" organised a New Year party. The Parent & Kid Class is mostly comprised of Australian-born parents and their adopted children, with eight child students and seven parent students. They are taught basic Chinese words and dialogue-based conversation. The Parent & Kid Class spring gathering attracted the attention of the media.
The new Chinese Eisteddfod held in May 2012, once again provided the students with the opportunity to showcase their talents. This year, we had six teams participating and won two second prizes and a third place. The year 11 students in Cantonese H1 (T) team won second prize; CKG/C1, the Cantonese 4-6 year team, in their first participation in the recitation contest, were placed second; and the 10-12year stream, M5/M6/S1 (S) team won third prize.

In order to help Australia move towards the 'Asian Century", we must continue to nurture and educate people by starting with the basics of teaching the language to them. Our Chinese school strives to be at the forefront of this initiative by teaching our children about the value of education in contributing to Australia's progress in the 'Asian Century".

2012 Award Presentation & Speech Day
2012 年度結業暨頒獎典禮

澳華公會中文學校

徐永耀 校長

聯邦政府在2011年底提出了“亞洲世紀”的概念，準備讓澳洲邁向“亞洲世紀”。作為中文學校，我們熱切期望政府有切實的措施加快走向“亞洲世紀”。其中重要一環，也是最基礎的一環，就是加強亞洲語言的基礎教育。這對中文學校的發展非常有利。近年來，各類中文學校增長非常快。本校是有三十多年歷史和經驗的學校，我們有自己的長處，我們有豐富的教學管理經驗，有一大批經驗老師。我們要抓住這一有利時機求發展。

我們的普通話幼兒班、普通話一年級都已經成了有三十名學生的大班，因為教室數量的限制，只能登記“等候名單”來舒緩入學等候。與此同時，我們注重大班的教學質量，為大班各配備一名教學助理。這些措施，已經被證明是行之有效的。

2011下半年，澳華公會成功申請獲得紐省政府的年度資金補助，另成功申請Bendigo銀行的資助，有助學校能為社區提供更好的優質服務。

2012年春節，本校“親子班”的老師和學生舉辦了春節聯歡會。“親子班”的確有些特別，學生多為澳裔家長和他們的孩子，包括八個孩子學生和七個家長學生。他/她們全部是正式在本校付費註冊的學生。人們普遍親切地稱之為“親子班”。該班以中文基礎詞語和對話的訓練為主，以適應大家對學習中文的要求。“親子班”的春節聯歡會引起了媒體的注意。

2012年5月舉行的新一屆全澳中文朗誦比賽，再次給予同學們展示自己才能的機會。本次比賽中，本校派出的六個團體參賽組，兩個獲得了第二名，一個獲得了第三名。粵語H1(T)的十一年級的學生獲得第二名。第一次參加朗誦比賽，CKG/C1組成的粵語4-6歲組，這次獲得了第二名。M5/M6/S1(S)組成的10-12歲組，也獲得了第三名的好成績。

所謂“十年樹木，百年樹人”，語言教學是“樹人”的基礎教學，中文學校就是從這基礎的基礎做起，要為澳洲的“亞洲世紀”起步，做出我們的貢獻！

A Spring Event for the Elderly

Stella Fan
HACC Coordinator
Western Centre

The Australian Chinese Community Association's Western and Northern Centres Elderly group held a Spring event on the 2 November 2012, at the Fortune Palace Seafood Restaurant in Carlingford Village. A special attraction was a special face changing show performed by Mr Mo Peng Cheng, a Sichuan face changing master, who entertained and amused everyone with the stunning mask changes. Executive Committee members Peter Wong and Mimi Kwok joined the 78 attendees, who enjoyed the gourmet food and the lucky draw.

西、北區高齡組春季活動

范錦鳳
家居及社區照顧服務
西區日間中心主任

春回大地，澳華公會西區及北區高齡組，於11月2日舉辦春季活動。是日誠邀國家級四川變臉大師母鵬程先生於中午時間親臨福臨門海鮮酒家，為西、北區高齡組表演一場精彩變臉。當天活動的出席人數共有七十八人,包括執行委員王友國和郭嫣梅。除了精彩表演之外，豐富美食和幸運抽獎帶給長者們歡樂的一天。

Letter of Appreciation

General Manager

Australian Chinese Community Association

2 Mary Street, SURRY HILLS, 2010

Dear Sir

I am writing to personally thank you for the wonderful support and care that ACCA has given to my mother Mrs Josephine Tam for the past 6 years.

In particular I would like to express my appreciation and gratitude to Margaret Leung, Co-ordinator CACP (South East Sydney) and her team for the fantastic support and care they have provided to my mother.

Recently my mother's health has deteriorated and she has required more care in managing her day to day activities. As a result of my mother's condition Margaret and her team have provided extra hours and care to my mother which has allowed her to remain living at home independently.

I have been very impressed with the sensitivity, understanding and compassion shown by Margaret and her team in tailoring a program to suit my mother's individual circumstances and which has allowed me to have a break from looking after my mother as I have been her primary carer for the past few years.

I would like to thank ACCA again and wish you and your staff all the best for the future - I have also enclosed a copy of a letter that I have written to the Minister for Mental Health and Ageing commending ACCA's work with the aged community.

Yours sincerely

Ivy TAM
31/10/2012

感謝信

總經理

澳華公會
2 Mary Street, SURRY HILLS, 2010

敬啟者：

我寫這封信是為了親自感謝澳華公會在過去六年來給予我母親楊云潔女士的支持和照顧。

我特別感激社區護理綜合服務(雪梨東南區)聯絡主任梁陳美萍及其團隊出色的護理及支持。

最近母親健康惡化需要更多日常生活方面的護理，梁女士及其團隊給予她加時的服務，使母親能繼續維持獨立在家生活。

梁女士的通情達理和惻隱之心給我留下非常深刻的印象，梁女士配合母親的個人情況和需求所制定的服務計劃使我過去幾年照顧母親時也能享有休息時間。

我再次感謝澳華公會，並祝你和你的職員有美好的未來。同時附上我寫給健康及高齡部部長，讚揚澳華公會為社區長者所做的工作的一封信的副本。

Ivy Tam
31/10/2012

Western Centre Christmas Party 12 Dec 2012
西區聖誕聯歡午宴

ACCA Staff List

General Manager:
Ted Seng

Administration
Administration Manager:
Alex Liu
Administration Officer:
Lianne Wong

Finance
Assistant Accountant:
Brenda Wang
Assistant Accountant:
Rose Zhao
Assistant Accountant:
Lan Yao (on maternity leave)

Services
Elderly Services Team Leader:
Amy Chan
HACC Coordinator (C):
Thomas Chor
Dementia Service Coordinator (N):
Catherine Lau
HACC Coordinator (W):
Stella Fan
Dementia Service Coordinator (W):
Alan Lui
NRCP Coordinator (N):
Michelle Cheung
HACC Coordinator (N):
Anne Chau
Elderly Counselling & Social Support Worker (N):
Helena Chow
Social Support Worker (C):
Tammy Wong
Social Support Worker (C):
Emily Lee
Aged Care Worker (C):
Mary Li
CACP Coordinator (W):
Yan Wang
CACP Assistant Coordinator (W):
Agnes Chow
CACP Coordinator (S/E):
Margaret Leung

Chinese School
Principal:
Phil Xu

澳華公會職員列表

總經理:
黃德勝

行政
行政經理:
劉士維
行政主任:
黃張麗燕

財務
助理會計:
王瑤
助理會計:
赵莹莹
助理會計:
姚兰(休產假)

服務
高齡服務部主任:
陳妙鳳
家居及社區照顧服務-中區日間中心主任:
左錦強
北區癡呆症服務主任:
劉馮鑑施
家居及社區照顧服務-西區日間中心主任:
范錦鳳
西區癡呆症服務主任:
雷立民
全國暫援照顧服務-北區日間中心主任:
陳張雪瓊
家居及社區照顧服務-北區代日間中心主任:
周小玲
北區長者輔導及支援服務工作員:
周余慈敏
中區社區支援服務工作員:
黃陳燕薇
中區社區支援服務工作員:
李金樺
中區長者支援服務工作員:
李漫瑜
代西區聯絡主任:
王沿
西區助理聯絡主任:
鄒美慧
東南區聯絡主任:
梁陳美萍

中文學校
校長:
許永耀

2013 Membership Renewal Notice

Your membership renewal fee is now due. The annual membership fee for the calendar year 2013 is $20 (including GST). You can either pay your fee in person at any one of three centres of ACCA (please see back cover for details) or post a cheque to the ACCA Head Office. For identification purpose, please write clearly on the back of the cheque: (1) Your Full Name (2) Membership Number and (3) Telephone Number.

二零一三年會員繳費通知

2012年度所繳會員年費經已屆滿，2013年度會員年費仍然是二十元（包括消費稅）。請至中區總會或其他服務中心（請參閱會訊封底）繳交新一年度的會費或將支票寄來澳華公會總會。支票背面清楚寫明：（1）交款人姓名（2）會員號碼（3）電話號碼以作識別。

Acknowledgement

ACCA wishes to acknowledge the following government departments and the programs they fund:

1. **Federal Department of Health and Ageing**
   - Community Aged Care Packages
   - National Respite Care Program
   - Home and Community Care Program
2. **Ageing, Disability and Home Care, Department of Family and Community Services NSW**
   - Home and Community Care Program
3. **NSW Department of Education and Communities**
   - Community Languages Schools Program

鳴謝

現鳴謝下列政府部門對各服務項目的資助：

1. 聯邦政府健康及高齡部
   - 社區護理綜合服務
   - 全國照顧者暫緩服務計劃
   - 居家及社區護理服務
2. 新州高齡殘障及家居照顧部
   - 居家及社區護理服務
3. 新州教育及社區部
   - 社區語言學校計劃

Sponsors 贊助廠商

Westpac

InvoCare
Innovation Vocation Care

CATHAY PACIFIC

PRD nationwide
BONDI JUNCTION

Australian Chinese Community Association of NSW Inc.

澳洲新南威爾斯州澳華公會

President & Executive Committee cordially invite you to

ACCA Chinese New Year Banquet 2013

會長及執行委員會誠心邀請您出席

澳華公會 新年聯歡晚宴 2013

Date 日期: Friday, 15 February 2013　2013 年 2 月 15 日 星期五

Venue 地點: The Eight Restaurant　八樂居酒家

Address 地址: Level 3, Market City, 9-13 Hay St, Sydney 2000

Time 時間: 6:30pm for 7:00pm

Ticket 票價: $70 per person or $700 per table of 10

每位$70 或 每桌 10 人共 $700

Booking 定位: (02) 9281 1377 or info@acca.org.au

* This is an associated event of the City of Sydney Chinese New Year Festival 2013.

Australian Chinese Community Association of NSW Inc.
澳洲新南威爾斯州澳華公會

地址：2 Mary St, Surry Hills NSW 2010
電話：(02) 9281 1377　　網頁：www.acca.org.au
傳真：(02) 9281 1603　　電郵：info@acca.org.au
郵遞地址：PO Box K489, Haymarket NSW 1240

中區總會 HEAD OFFICE
2 Mary Street,
Surry Hills NSW 2010
Tel: (02) 9281 1377
Fax: (02) 9281 1603

西區服務中心 WESTERN CENTRE
15 Hunter Street, Parramatta NSW 2150
Tel: (02) 9687 8981
Fax: (02) 9687 7820

北區服務中心 NORTHERN CENTRE
Suite 103 Level One, 10 Help Street, Chatswood NSW 2067
Tel: (02) 9412 3488
Fax: (02) 9413 3488

POSTAGE
PAID
AUSTRALIA